东海・北陆
支援・交流中心通讯

社会福祉法人　愛知県厚生事業団
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター
〒461-0014　名古屋市東区橦木町 1－19
日本棋院中部会館 6 階
☎052-954-4070　FAX052-954-4071
E－mail:tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp
Homepage:http://www.ai-kou.or.jp

【食文化交流会　6 月 9 日・19 日】

准备地三鲜的材料

水饺的准备之一

作水煎包的馅和皮

6 月 9 日参加者的集体照片

水饺的准备之二

完成了

我们品尝吧

6 月 19 日参加者的集体照片

今年第一回食文化交流会，是在 6 月 9 日和 19 日举办的。两天共有 70 名参加者。
这次作了中国的家庭菜，其种类有：水饺、（三鲜饺子）、水煎包、地三鲜、干豆腐凉菜以及米粥。
对地三鲜（用油炒茄子、马铃薯、青椒、猪肉）和水煎包、干豆腐凉菜来说，在日本很少见到。但其他的在日本都是较熟悉的菜。
大家在做菜时那种生气勃勃、充满信心的表情，留下了深刻的印象。

【健康教室　5 月 26 日】

中心所长致词

很久未打的保龄球

漂亮的姿势!!

比赛中的纪念拍照

共 34 人分成 9 个球道，各自进行了两场。此保龄球教室今年已是第三回。
因为是为身体健康的教室，至于得分多少并不在意。但瓶被打倒很多时却高兴得跳了起来。
虽然有点担心筋肉会痛，但却愉快地做了一场好运动。

【医疗翻译研修会　7 月 14 日】

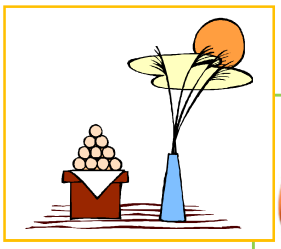
重野讲师的讲解

高嶋讲师的讲解

分角色演技之一

分角色演技之二

从东海北陆地区的 5 个县共有 25 名参加者，上午 11 点开始到下午 4 点为止，进行了研修。
讲师的派遣，与过去两回同样，请来了「ＮＰＯ法人多文化共生中心京都」的讲师。
关于研修进行了以医疗翻译概论、循环器为中心的部位、名称以及主要的症状和疾患、翻译技术、翻译中分角色演技等。



（中秋之夜）

（万圣节前夕）

（七五三节）

【9 月～10 月的预定】

9 月 25 日・10 月 2 日	食文化交流会
9 月 28 日	工厂参观会
10 月 5 日	食文化交流会（2・3 世为对象）
10 月 16 日	志愿者研修会
10 月 19 日	犬山市秋樱福祉节参加
11 月 10 日	护理设施参观会

【七夕发表会・盂兰盆节讲习会　7 月 7 日】

七夕发表会的集体照片

唱歌和乐器伴奏

舞蹈之一

丰雅绫民谣团的各位

舞蹈之二

大合唱

太极拳教室的各位

盂兰盆节舞的实技指导

上午进行了七夕发表会，下午进行了盂兰盆节舞讲习会。

上午首先由「舞蹈教室」和「太极拳教室」的各位进行了热烈表演。

唱歌的发表有：「梁祝」「珊瑚颂」「故乡」等。

在乐器演奏部分里，发表了由二胡和口琴合作演奏的「北国之春」。

下午的部分，由「豊雅綾民謡団」的各位，披露了「勝浦餅つき唄」「寿の舞」之舞蹈。然后，就「炭坑節」「大名古屋音頭」等作了指导，大家都热火朝天地跳了起来。

在这次交流会上，有住在岐阜市的归国者一家首次的参加，另有剪纸教室的各位的协助，度过了一次愉快的交流会。

【日托服务体验交流会 7 月 19 日】

护理服务的说明

护理预防体操体验

汉方养生的讲习

回想疗法体验

体验会是委托了东海外国人生活支援中心，有 8 名参加了。

护理服务的说明，讲习了护理预防体操、汉方养生、为护理预防的回想疗法等，内容丰富。

还披露了二胡演奏和茶艺。

【工作礼仪讲座 8 月 16 日・17 日】

行礼动作的确认

练习接受名片的方法

讲解敬语的用法

分组模拟面试

讲座中，讲解了日本人在工作中最注意的事、第一印象的重要性、使对方满意的语言的选择等。

然后，行礼的方法和用敬语的练习、以及接受名片的方法等，都是工作中的基本动作的练习。

最后拍摄了模拟面试的录像，亲自确认了学过的东西是否得到了实践。

编后记

今年夏天前半期很炎热，以后又出现暴雨和台风登陆等现象，异常气象继续发生。

9 月以后，热的日子还要继续一段时间，希望大家能够充分注意自己的健康状态。